Voz pasiva II – Oi como S pasivo

a) Analiza estos ejemplos, donde hemos señalado el sujeto (S), el verbo (V), el objeto directo (Od), el objeto indirecto (Oi) y el agente (Ag).

Ejemplo 1:

Este libro me lo regalaron mis abuelos.

Como ves, en español podemos empezar una oración por el Od, o incluso repetirlo. En inglés, en cambio, en todas las oraciones afirmativas o negativas debe aparecer el sujeto delante del verbo (bueno, no en todas, pero es lo más frecuente, y cuando tengas dudas de qué se puede poner al principio de una oración, pon el sujeto, así nunca te equivocarás). El ejemplo 1 sólo se puede traducir en inglés de dos formas:

Ejemplos 2a y 2b:

My grandparents gave me this book.
My grandparents gave this book to me.

(Como ves, el Oi lleva la preposición "to" o "for" cuando aparece detrás del Od, pero no cuando aparece justo detrás del verbo).

Por lo tanto, si queremos colocar la información en el mismo orden que en español, tenemos que usar la voz pasiva; así podemos poner como sujeto "this book", al principio de la oración:

Ejemplo 3:

This book was given to me by my grandparents.

¿Ves que "my grandparents" ha cambiado de color? Ya no es el sujeto, es el agente, por eso lo podemos colocar al final de la oración, donde destaca más y se recuerda mejor, precedido por la preposición "by". Al final de la oración es donde se suele encontrar la información nueva, más interesante o más importante. Si queremos destacar el sujeto de esta manera, debemos hacer pasiva la oración.

"This book" también ha cambiado de color, porque ahora es el sujeto. Si comparas los ejemplos 2 y 3 verás que la secuencia S + V + O (sujeto + verbo + objeto) no cambia de orden (de hecho, la estructura S + V + O es muy común en inglés).

LIVEWORKSHEETS

El problema es que hemos empezado la oración por otra información nueva, "this book". ¿Cómo podemos dejar para después toda la información nueva y empezar la oración con la información conocida, que es el otro objeto, el Oi?

En español no nos hace falta la voz pasiva: podemos empezar la oración por el Oi (e incluso repetirlo, como hacíamos con el Od en el ejemplo 1), y colocar el S al final:

Ejemplo 4:

A mí me regalaron este libro mis abuelos.

En inglés, en cambio, si queremos colocar al principio "me" o "to me", debemos convertir el pronombre objeto "me" (el Oi) en un pronombre sujeto (el S, obviamente), que en este caso sería "I":

Ejemplo 5:

I was given this book by my grandparents.

Si analizamos la estructura del ejemplo 5 vemos que otra vez es S + V + O.

Nota: no todas las oraciones con dos objetos (es decir, con verbos ditransitivos) permiten usar el Oi como sujeto en pasiva: sólo si la preposición que puede llevar delante es "to", pero no si es "for":

My grandmother made a cake for my brother.
* ~~My brother was made a cake by my grandmother.~~

Sonaría como si tu abuela fuera una caníbal que se fuera a comer a su nieto.

En conclusión: para reescribir una oración en voz pasiva con el Oi como S, necesitamos hacer lo siguiente:

1 Identificar el Oi.

2 Colocarlo al principio de la oración (y si es un pronombre, sustituirlo por un pronombre sujeto).

3 Cambiar el verbo a pasiva.

4 Decidir si queremos destacar el agente (poniendo "by" delante y situándolo al final de la oración pasiva) o bien omitirlo.

LIVEWORKSHEETS

d) Práctica: escribe estas oraciones en voz pasiva, usando como sujeto el Oi. Omite el agente si no es importante. NO USES CONTRACCIONES.

1 Someone will give us their answer next week.

_____ _____ _____ _____ _____ _____

_____ _____ .

2 They will lend him the money he needs.

_____ _____ _____ _____ _____ _____

_____ _____ .

3 They are showing us the most important things.

_____ _____ _____ _____ _____ _____

_____ _____ .

4 They have awarded Clint Eastwood four Oscars.

_____ _____ _____ _____ _____

_____ _____ .

5 They will probably offer her a higher salary.

_____ _____ _____ _____ _____ _____

_____ _____ .

6 They promised us more jobs during the campaign.

_____ _____ _____ _____ _____ _____

_____ _____ .

7 They might pay him lots of money.

_____ _____ _____ _____ _____ _____

_____ .

LIVEWORKSHEETS